

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 132

Artikel: Le bonour ch'aprein = Le bonheur s'apprend
Autor: Laguièr, Andri / Lager, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244870>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes



Le bonour ch'aprein *Le bonheur s'apprend*

Tô pou pâ tsanziè lo pachâ.
Tô l'apsètichè, fôri miò.
Pèrdona, por lo côm pachâ.
Ôn cour léïbro por ènéen viò !

*Tu ne peux pas changer le passé.
Si tu l'acceptais, ce serait mieux.
Pardonne, pour le dépasser.
Un cœur libre pour vieillir !*

Ouéïda lè terès di malour.
Reimpliè-lè dè bonè tchioûjè.
L'ârma ein pé, yè le bonour.
Côliè ôn fliortsôn dè roujè !

*Vide le tiroir des malheurs.
Remplis-le de bonnes choses.
L'âme en paix, c'est le bonheur.
Cueille un bouquet de roses !*

A l'eimpor dè virè ein nir,
Ouéc, côca to chein quié va bén.
Porcouè éïmazenâ lo pir ?
Dè lanmâ la vià, prein lo tén.

*Au lieu de voir en noir,
Aujourd'hui, regarde tout ce qui va bien.
Pourquoi imaginer le pire ?
Prends le temps d'aimer la vie.*

Le bonour yè pâ dèfoûra.
Va lo quièrec ou fôn dou cour.
Dè lo pèrchivrè, t'â oûra.
Ôvrè lè j'ouès, quiénta valour !

*Le bonheur n'est pas dehors.
Va le chercher au fond du cœur.
Tu as de la peine à le percevoir.
Ouvre les yeux, quelle valeur !*

Chi ourou, bàlieu l'èzeïmplo.
To j'eïnfan lo chiorein ari.
Mòhra-lour dè chobrâ chéïmplo.
Troèrein lo bonour topari.

*Sois heureux, donne l'exemple.
Tes enfants le suivront aussi.
Montre-leur de rester simples.
Ils trouveront également le bonheur.*

Raméïna l'èspri ou prèjein.
Quiénta chans t'â d'éhrè ein vià !
Tô chât quié le bonour ch'aprein.
Ôvrè la poûrta avoué ta clià !

*Ramène l'esprit au présent.
Quelle chance tu as d'être en vie !
Tu sais que le bonheur s'apprend.
Ouvre la porte avec ta clé !*

Maï 2003



Andri Laguièr Mai 2003

André Lagger

« Le bonheur est une disposition de l'esprit »